



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
Between**

**Budapest University of Technology and  
Economics (BME)  
And  
Centro Federal de Educação Tecnológica de  
Minas Gerais, Brazil**

In accordance with a mutual desire to promote further cooperation between the Budapest University of Technology and Economics (BME) and the Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais both parties join in the following agreement on educational, training and research cooperation.

The cooperation in specific areas may be designated by mutual consent in a separate agreement upon signature by appropriate representatives or processed as research agreements through the parties' designated research contracts offices, as appropriate.

The parties hereby agree to promote the joint research and development activities of mutual interest in accordance with their respective needs and objectives and shall, by joint agreement, determine the areas and subject of such cooperation.

The Budapest University of Technology and Economics (BME) and Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais (CEFET-MG) agree upon the following principles of cooperation:

1. Both institutions shall promote the exchange of information on their educational programs, research activities and areas of potential mutual research cooperation. Both institutions will promote the exchange of faculty and students.
2. Both parties agree to collaborate in the following relevant areas:
  - Exchange of students and/or interns.



**MEMORANDO DE ENTENDIMENTO  
Entre**

**Budapest University of Technology and Economics  
(BME)  
E  
Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas  
Gerais, Brasil**

Tendo em vista o objetivo mútuo de promover a cooperação entre a Budapest University of Technology and Economics (BME) e o Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais, as partes concordam com o seguinte acordo de cooperação para fins educacionais, de treinamento e pesquisa.

A cooperação em áreas específicas pode ser designada pelo consentimento mútuo em um acordo separado assinado pelos representantes apropriados ou processada como acordos de pesquisa através dos escritórios de contratos de pesquisa designados pelas partes, conforme apropriado

As Partes concordam em promover pesquisas e desenvolver atividades de interesse mútuo de acordo com suas respectivas necessidades e objetivos e devem, em comum acordo, determinar as áreas de cooperação.

A Budapest University of Technology and Economics (BME) e o Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais (CEFET-MG) acordam o seguinte:

1. As Partes devem promover a troca de informação de programas educacionais, atividades de pesquisa e áreas com potencial de pesquisa conjunta. Ambas as instituições promoverão o intercâmbio de professores e estudantes.
2. As Partes acordam em colaborar nas seguintes áreas:
  - Intercâmbio de estudantes e/ou estagiários.



- Exchange of faculty and staff.
- Joint research activities and publications.
- Joint seminars, workshops and meetings.
- Joint degree programs.
- Isolated subjects for virtual mobility.

- Intercâmbio de docentes e técnicos administrativos.
- Atividades de pesquisa e publicações conjuntas.
- Seminários, workshops e reuniões.
- Programas de graduação conjuntos.
- Disciplinas isoladas para mobilidade virtual.

Both parties agree that the necessary financial costs to the implementation of this memorandum must be negotiated and will depend upon the availability of funds.

Ambas as partes acordam que os custos financeiros necessários para a implementação deste memorando devem ser negociados e dependerão da disponibilidade dos recursos.

This agreement will be effective from the date of signature and from the authorization of the representatives of each institution.

Este acordo se tornará efetivo a partir da data de assinatura e da autorização dos representantes de cada instituição.

This agreement is valid for a period of 05 years from the effective date and may be renewed before the expiration date by agreement between the parties; such agreement to take the form of an addendum to this agreement. The parties may terminate this agreement without cause by providing 120 days written notice to the other party. In the event of early termination, the parties will make good faith efforts to complete or terminate existing projects or engagements without substantial damage to the other party.

Este acordo é válido por um período de 05 anos a partir da data de assinatura e pode ser renovado pelas partes antes da data do término, na forma de um aditamento a este acordo. As partes podem rescindir este contrato sem causa, mediante aviso prévio de 120 dias para a outra parte. Em caso de rescisão antecipada, as partes farão esforços de boa-fé para concluir ou encerrar projetos ou compromissos existentes sem prejuízo substancial para a outra parte.

It is the policy of the BME and CEFET-MG to guarantee the basic rights of their students and faculty by entering into collaborative agreements only with institutions whose selection procedures for participation are based solely on the level of ability and quality of performance of candidates.

É política da BME e do CEFET-MG garantir os direitos básicos para seus estudantes e professores ao celebrar acordos colaborativos somente com instituições cujos procedimentos de seleção para participação se baseiam unicamente no nível de habilidade e qualidade de desempenho dos candidatos.

This Agreement may be signed digitally, using qualified digital signature, by the legal representatives from both institutions.

O presente Acordo poderá ser assinado digitalmente, com recurso à assinatura digital qualificada, pelos representantes legais de ambas as instituições.

The signatory institutions recognize the validity of the digital signature in the extent it fulfills the legal requirements, respectively applicable in the Country of each signatory part, and provides the highest level of security, comprising digital certificates, which unequivocally ensure the identity of who signs the document digitally, guaranteeing its authenticity and integrity.

As instituições signatárias reconhecem a validade da assinatura digital na medida em que esta cumpre os requisitos legais, respectivamente aplicáveis no País de cada parte signatária, e fornece o mais alto nível de segurança, compreendendo certificados digitais, os quais asseguram inequivocamente a identidade de quem assina o documento digitalmente, garantindo assim a sua autenticidade e integridade.

Both parties subscribe to the policy of equal opportunity and nondiscrimination. The BME and CEFET-MG shall abide by these principles in the administration of this agreement, and neither party shall impose criteria for exchanges of teachers, students or administrative staff which would violate

Ambas as partes subscrevem a política de igualdade de oportunidades e não discriminação. A BME e o CEFET-MG devem respeitar esses princípios na administração deste acordo, e nenhuma das partes deve impor critérios para o intercâmbio de docentes, estudantes ou técnicos administrativos que violariam os

the principles of nondiscrimination. The BME and CEFET-MG reserve the right to terminate this agreement at any time if violations of this policy are brought to their attention and confirmed.

This Agreement is written in two languages, English and Portuguese, same content, just translation, and is valid in both. In case of any discrepancy, the English language version will be used, because it is the language of communication.

For purposes of implementing this agreement, the contact persons will be:

Name: Adrienn Rátkai Füzési  
Title: director, Department of International Relations  
Mailing Address: 1111 Budapest, Műegyetem rakpart 7-9., R ép. I. em. 101.

Phone: +36-1-463-2073  
Email: internationalrelations@bme.hu

princípios da não discriminação. A BME e o CEFET-MG reservam-se o direito de rescindir este contrato a qualquer momento se as violações desta política forem trazidas à sua atenção e confirmadas.



O presente acordo está redigido em duas línguas, inglês e português, mesmo conteúdo, apenas tradução, e é válido em ambas. Em caso de alguma discordância, a versão em língua inglesa será utilizada, pois é a língua de comunicação.

Para a implementação deste acordo, os contatos serão:

Nome: Maria Cristina Ramos de Carvalho  
Cargo: Secretária de Relações Internacionais  
Endereço: Campus I. Avenida Amazonas 5253, Bairro Nova Suíça. Belo Horizonte, Minas Gerais. Brasil. CEP.: 30421-169

Telefone: +55 31 3319-7074 / 3319-7471  
E-mail: sri@cefetmg.br

### SIGNATURES / ASSINATURAS

<p> Prof. Józsa János Rector</p> <p> Attila Kotán Chancellor</p> <p>Pálfalvi András Általános Kancellár</p> <p>Budapest University of Technology and Economics</p> <p>Date _____</p>	<p>Prof. Dr. Flávio Antônio dos Santos <i>General Director / Diretor Geral</i> Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais Belo Horizonte-MG</p> <p>Data: ____ / ____ / ____.</p>
--	--





---

*Emitido em 28/06/2021*

**ACORDO DE COOPERAÇÃO Nº 50/2021 - SRI (11.49)**

**(Nº do Protocolo: NÃO PROTOCOLADO)**

*(Assinado digitalmente em 29/06/2021 08:14 )*

**FLAVIO ANTONIO DOS SANTOS**

*DIRETOR GERAL - TITULAR*

*CEFET-MG (11.00)*

*Matrícula: 980644*

Para verificar a autenticidade deste documento entre em <https://sig.cefetmg.br/documentos/> informando seu número:  
**50**, ano: **2021**, tipo: **ACORDO DE COOPERAÇÃO**, data de emissão: **28/06/2021** e o código de verificação:  
**50f63ff072**